

Pliberški časopis Bleiburger Zeitung



INFO-list Enotne liste Pliberk
INFO-Blatt der Einheitsliste Bleiburg

Štev/Nr. 2 • Julij 2010

www.elnet.at/bleiburg

V Pliberku delno zavla- dalo pravno stanje

Po razsodbi ustavnega sodišča, da so majhni, dodatni napisi na krajevnih tablah v slovenščini protiustavni, so napise nemudoma zamenjali. S tem je zavladalo v občini delno pravno stanje. Župan je sedaj poklican, da prav tako da zamenjati še enojezične krajevne oznake in kažipote.



In Bleiburg Rechtszustand teilweise hergestellt!

Nach dem Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes, wonach die kleinen Zusatzschilder bei den Ortstafeln verfassungswidrig sind, wurden umgehend zweisprachige Ortstafeln aufgestellt und somit der Rechtszustand hergestellt. Diesem Beispiel muss nun auch der Bürgermeister folgen und sämtliche einsprachigen Hinweistafeln und Ortsbezeichnungen durch zweisprachige ersetzen.

Wolken über der Petzen

Alternative Energie ja, aber nicht um jeden Preis!

Die Firma **Alpswind** plant einen Energiepark auf der Petzen und versucht mit Bürgerinformationen Werbung für das Projekt zu machen. In der Nähe des Bergkammes sollen 7 Windräder mit einer Höhe von 80 Metern aufgestellt werden. Bei Veranstaltungen und in den Werbebroschüren wird nur Positives berichtet. Wie aber wird berichtet? Ein Beispiel, Zitat: „In 500 Metern Entfernung ist das Geräusch eines Windrades ungefähr so laut zu hören wie ein angeregtes Gespräch. Dies entspricht etwa 45 Dezibel. Bei einem vorbeifahrenden PKW liegt die Lärmbelastung in 10 Metern Entfernung bei 70 Dezibel“. Ein unvergleichbarer Vergleich! 500 Meter und 10 Meter sind doch ein gewaltiger Unterschied.

Etliche Fragen sind noch ungeklärt und unbeantwortet. Wie reagiert die Fauna? Auch unsere Nachkommen sollten das Vergnügen haben dürfen, den Balzarien des Auerhahnes zu lauschen und den Birkhahn und das

Schneehuhn zu beobachten. Was passiert im Falle eines Unfalles? In jedem Maschinenraum eines Windrades sind ca. 400 Liter Öl. Das Trinkwasser wäre vernichtet! Ist es ein Zufall, dass nach dem Ausbau der Petzen das Trinkwasser aufbereitet werden muss? Neue Wege müssten gebaut werden. Ist es für die Masse der Touristen wirklich so schön, zwischen Windrädern auf 2000 Meter Seehöhe zu wandern und von X Dezibel berieselt zu werden? Ist es ein seriöses Projekt, müssen also noch viele Punkte geklärt werden. Ist es aber ein reines Prestigeprojekt – höchstgelegener Windpark, dann erübrigt sich jede weitere Diskussion.

»Ta hiša je moja, a vendar moja ni, ko drug za mano pride, jo tudi zapusti.« Ta izrek je primeren za projekt vetrnic na Peci. Dolžni smo, da zanamcem zapustimo okolje, v katerem je vredno živeti. Zato tudi alternativna energija za vsako ceno ni dopustna.

Dežela pod Peco/ Petzenland

7. julija 2010 se je pod predsedstvom mežiškega župana Dušana Krebla vršila seja DS Dežela pod Peco/Petzenland.

Poglavitna točka je bila informacija o stanju 3. razvojne osi, torej priključitev Mežiške doline na avtocesto A1. V ta namen sta bila navzoča tudi minister za promet **dr. Patrick Vlačič** in minister za Slovence v zamejstvu in po svetu **dr. Boštjan Žekš**.

Minister Vlačič je ob začetku poročal o trenutnem stanju projekta in da ima ta projekt v nacionalnem na-

črtu visoko prioriteto. Pozval je župane Mežiške doline, da se čim prej zmenijo za traso po dolini. Pod ugodnimi pogoji bi z gradnjo lahko začeli leta 2014 ali 2015 in bi cesta bila izgrajena do leta 2017. Z ministrstva je bilo izvedeti, da je določen mejni prehod Holmec za priključek na korško cestno omrežje. Ta podatek pa je seveda pomemben za občino Pliberk, saj bo treba hitro razmišljati o po-

vezavi med Holmcem in mostom čez Dravo. Minister Žekš je poudaril, da bo ta cestna povezava odprla nove možnosti čezmejnega sodelovanja in omogočala boljši gospodarski razvoj občine. S strani občine Pliberk sta se seje, na kateri so predstavili tudi evropski projekt »Geopark Peca«, udeležila župan **Stefan Visotschnig** in mest. sv. **Georg-Jurij Mandl**.

Unter dem Vorsitz des Bürgermeisters von Mežica **Dušan Krebel**, fand am 7. 7. 2010 eine Sitzung der ARGE Petzenland/Dežela pod Peco statt. Anwesend waren auch der Verkehrsminister Sloweniens **Dr. Patrick Vlačič** sowie der Minister für die Slowenen im Ausland **Dr. Boštjan Žekš**. Der Verkehrsminister informierte die anwesenden Vertreter der Gemeinden über den aktuellen Stand der 3. Entwicklungsachse – die Anbindung des Mießtales an die Autobahn A1 – und führte aus, dass dieses Projekt im nationalen Plan Sloweniens oberste Priorität hat. Er appellierte an die Bürgermeister des Mießtales, sich rasch auf eine Trasse zu einigen. Mit dem Bau könnte in den Jahren 2014 oder 2015 begonnen werden. Aus dem Ministerium war zu erfahren, dass der Grenzübergang Grablach die Anbindung an das Straßennetz Kärntens sein wird. Diese Information ist natürlich auch für die Gemeinde Bleiburg sehr wichtig, da rasch überlegt werden muss, wie die Verbindung von Grablach an die Draubrücke geführt werden kann. Minister Žekš betonte, dass diese Entwicklungsachse für die wirtschaftliche Entwicklung der Region von großer Bedeutung sein wird.



Šolske sestre investirale € 5 milijonov v dom



V petek, 23. 4. 2010, so šolske sestre vabile na odprtje dograjenega in prenovljenega doma za ostarele in prizadete. Na vabilu je bil napisan izrek: „Tisti, ki prinašajo svetlobo v življenje drugih, se tudi sami ne morejo skriti pred njo“. S tem je v bistvu vse povedano. Šolskim sestram velja zahvala za investicijo in njim ter uslužbenkam (skupno okoli 50) želimo vse najboljše pri njihovem zahtevnem delovanju.

„Menschen zu finden, die mit uns fühlen und empfinden, ist wohl das schönste Glück auf Erden.“

(Carl Spitteler)



Sporthalle für Bleiburg

Mit dem Bau der lang geforderten Sporthalle am Areal der JUFA Gästehäuser wird im Herbst dieses Jahres begonnen. Die Fertigstellung ist für das Frühjahr 2011 vorgesehen. Mit diesem Projekt wird ein weiteres, wichtiges Segment in Bleiburg/Pliberk realisiert. Das Angebot

des Campus Futura wird damit deutlich erweitert und für sportliche Zielgruppen attraktiver. Natürlich wird damit aber auch dem Wunsch der **Volleyballer** aus Aich/Dob entsprochen, die damit eine Ballspielhalle für ihren Bedarf in der Heimatgemeinde vorfinden werden.

Športna dvorana za Pliberk

Z gradnjo ustrezne športne dvorane na arealu Campusa Future se bo izpolnila dolgotletna želja odbojkarjev iz Doba, ki bodo lahko tekme v evropski ligi igrali doma. Se-

veda pa se bo tudi izboljšala ponudba Campusa, ki bo lahko športnikom poleg prenočišč in gostinskih uslug nudil tudi veliko športno dvorano v neposredni bližini.



Mest. sv. / Stadtrat

Georg-Jurij Mandl

1. Nachtragsvoranschlag und mittelfristiger Investitionsplan

Bei der letzten GR-Sitzung wurde der 1. Nachtragsvoranschlag mehrheitlich beschlossen. Die Gesamtgebaurung der Gemeinde beträgt somit € 9.425.100,-. Diese Summe erscheint im ersten Moment sehr hoch. Wenn man sich aber die Voranschlagsposten näher anschaut, ist der gesamte Betrag bereits verplant bzw. schon in Projekte investiert. Der freie Spielraum des Gemeinderates ist fast Null. Noch deutlicher ist das im mittelfristigen Investitionsplan ersichtlich, wo erst ab dem Jahr 2015 ein frei verfügbarer Restbetrag von € 85.200,- aufscheint. Unverständlich ist hier die Haltung der ÖVP, die zwar immer die erforderliche Zusammenarbeit verlangt und predigt, aus rein populistischen Gründen aber gegen den Voranschlag stimmt.

1. dodatni proračun in srednje-ročni investicijski načrt 2011-2015

Napeta finančna situacija omejuje načrte in delo občinskega sveta. Po investicijah v zadnjih letih in krajšanju dotalij s strani dežele Koroške, je manevrski prostor za dodatne investicije padel na ničlo. Šele leta 2015 bodo spet na voljo prosta finančna sredstva. To je pa tudi situacija, ki prizadene veliko večino koroških občin.

Kohlbach baut/gradit



Nach dem Spatenstich im Mai und der Unterfertigung aller Verträge begann die Firma **Kohlbach** mit dem Bau der Betriebsstätte in Bleiburg/Pliberk. Für unsere Gemeinde ist das ein wichtiger Schritt in die Entwicklung als Wirtschaftsstandort. Für den ersten Abschnitt sind **120 Arbeitsplätze** vorgesehen. Sämtliche erforderlichen Beschlüsse im Gemeinderat wurden einstimmig gefasst.

Auch die Firma **Metal Ravne**, die ein Grundstück in der Gewerbezone Süd erworben hat, wird voraussichtlich im Frühjahr 2011 mit dem Bau der Betriebsstätte beginnen. Die erforderlichen Genehmigungen liegen bereits vor.

MALE ŠOLE – BOGASTVO ŠOLSTVA NA K

Zgrešena šolska politika in upadanje števila rojstev vodita vedno več malih šol v ekspoziuro!

Citat – Sonja Kreutz

(vodja LŠ Libuče):

«.../ »žalostna sem, ker zapustita dva res dobra kolega našo šolo in ker smo izgubili samostojnost.« /.../ »Iz izkušenj in primerjav pa vem, da so otroci, ki hodijo v oddelčni pouk, ravno tako dobro pripravljene na nadaljnjo izobraževalno pot kot tisti, ki hodijo v samostojne razrede.»

Vodstvo LŠ Libuče s svojim timom se nenehno trudi za odlični dvojezični pouk, za raznolik dodatni program, za dobro sodelovanje z domačimi društvi in sooblikovanje cerkvenih praznikov. Kar nekaj let pa so se morali tudi boriti za obstoj dvorazredne organizacijske strukture, kar je skupno z zagnanostjo ve-

čine staršev in z nadzorniki tudi uspelo. Za ves trud velja vsem vsa zahvala! EL-Pliberk je šoli nudila vso podporo in priskočila na pomoč, če je bilo potrebno. Žal pa dolgoročno vseeno ni uspelo obdržati dvorazredne organizacijske strukture in bo šola od jeseni 2010 enorazredna!

Vzrokov za to je več. Zati- kati se je začelo že pred desetletji, ko je občinska politika začela dopuščati, da so starši prijavili svoje otroke na šole zunaj šolskega okoliša. Le-ta nekultura se je iz nerazumljivih razlogov nenehno nadaljevala in naposled vodila LŠ Libuče v ekspoziuro.

Še danes bi lahko imeli dovolj otrok za dvorazredni pouk po vseh naših malih šolah in bilo bi samoumevno in logično, da vaški otroci hodijo v vaško šolo in se z njo identificirajo! S tem bi bila živahnost na vasi zagotovljena!

Večina staršev sprejembo organizacijske strukture LŠ Libuče zelo obžaluje. A za njih je samoumevno, da vaško šolo tudi v prihodnje podprejo z vso



Wohnortnahe Kleinschulen sind ein wertvoller Teil der Kärntner Schullandschaft

Profil der VS Loibach/LŠ Libuče – ein Auszug

Die VS Loibach/LŠ Libuče ist mehr als nur ein kleines Gebäude. Sie bietet sowohl den SchülerInnen als auch den LehrerInnen ein Zusammenleben in Vertrautheit und mehr Ungezwungenheit, in dem das Miteinander im Vordergrund steht. Für die Kinder, die in kleinen Klassen zusammenarbeiten, bietet unsere Schule überschaubare Verhältnisse, ein fast familiäres Umfeld mit Spielmöglichkeiten in den Pausen in kindgerechter Umgebung. Das bedeutet Vertrauen, Zusammenarbeit und Akzeptanz zwischen Groß und Klein. Das überschaubare Kollegium, das alle SchülerInnen kennt, kann sich individuell um jedes Kind kümmern, es fördern und fordern. Die Schule nimmt am regen Loibacher Kultur- und Vereinsleben teil und bereichert diverse Kulturveranstaltungen und Kirchenfeste. Mehrsprachigkeit, Bewegung und Sport, Toleranz sind wichtige Faktoren des Schulprofils. (In: Folder der VS Loibach/LŠ Libuče, 2010)

Wohnortnahe Kleinschulen machen die Attraktivität des ländlichen Lebensraumes durch ihr Dasein und ihre zahl-

reichen Aktivitäten aus. SchülerInnen erleben neben dem Unterricht, was der Begriff Geborgenheit, Zuhause und

KOROŠKEM!

močjo. Žal pa so se nekateri odločili za drugo, daljšo pot, mimo vaške šole, v Pliberk. Vsak pač ima svoj individualni odnos do domačega kraja in do vrednot, ki jih želi posredovati doraščajočemu otroku!

Resolucija za ohranitev malih šol, ki jo je občinski svet mestne občine Pliberk soglasno sklenil in naslovil na deželno vlado, ni našla posluha. Varčevalni ukrepi dežele grejo med drugim tudi 100 % na račun podeželja in na račun izobraževalnih ustanov tj. naših malih šol in otrok. Nismo pa mi odgovorni za škandalozno finančno politiko koroške deželne vlade!

EL-Pliberk se bo naprej trudila za pospeševanje podeželskih struktur in bo malim šolam priskočila na pomoč, kjer bo potrebno. **Zaenkrat pa želimo vsem učencem, učenkam, učiteljem in učiteljicam lepe počitnice!**

Heimat zusätzlich zum Elternhaus bedeuten kann! Werte, die für die Identitätsbildung eines Kindes ungemein wichtig sind, werden vermittelt und weitergegeben.

Die Verantwortlichen der Kärntner Landesregierung beeindruckt all dies nicht! Wie könnte es sonst sein, dass die im Bleiburger Gemeinderat einstimmig verabschiedete Resolution zur Erhaltung von Kleinschulen bei der Landespolitik auf taube Ohren stieß? Wir dürfen aber nicht zulassen, dass gerade der ländliche Raum für die skandalöse Finanzpolitik des Landes bezahlen muss!

Eva Verhnjak-Pikalo



MIHA KREUTZ V PORTRITU

Z nenehno uspešnim nogometnim trenerjem Miho Kreutzem je EAC Eberndorf/Dobrla vas po 32 letih ponovno postal prvak in se uvrstil v koroško ligo!

V zadnjih petih letih je treniral tri moštva, štirikrat so postali prvaki

Miha Kreutz je z nogometom začel pri SAK-u, potem je dve leti igral pri Avstriji Celovec (v Akademiji mladincev do 17. leta), trinajst let pri SAK-u, od tega sedem let kot kapetan in eno leto je igral v Globasnici. Leta 1995 je začel trenirati moštva. Treniral je SAK, DSG Sele in SVG Pliberk. Trenutno trenira moštvo EAC Dobrla vas.

PČ: Gospod Kreutz, kaj Vas navdušuje nad nogometom?

Kreutz: Navdušuje me strast konjička, ki ga imam! Fascinirajo me vse športne panoge, ker vem, koliko truda je za tem. Navdušujejo me tehnične sposobnosti z žogo, ki jih imajo posamezni igralci, branje igre, koncentracija, socialna komponenta. V igri mora biti enota, vse mora biti povezano. Vsak igralec da za drugega vse. Če kdo naredi napako, jo drugi popravi. Fascinirajo me dobre poteze, trud za igro, gol!

PČ: Kako spravite moštvo do uspeha?

Kreutz: Iz tistega kadra, ki ga ima nogometni klub, poskušam narediti najboljše. Nikjer ne zahtevam novih igralcev. Priti do uspeha, pa ni enostavno. Nogomet je moštven šport, vsi igralci poskušajo dati to, kar zmo-

rejo – 100 % dajo za moštvo. V nogometu ni v ospredju posamezni igralec, vsak se mora podrediti moštvu.

Uspeh pa je seveda tudi v lojalnosti do trenerja. Kar treniramo, igralec prinese na tekmi. Disciplin tako pri treningih kot tudi pri tekmi je pomembna. Pa tudi sreča igra pomembno vlogo.

Zavedati pa se je treba, da nogomet ni samo uspeh – je tudi neuspeh! A tudi v neuspehu ne moreš zapasti v neko žalost, treba je gledati pozitivno naprej. Vsak igralec mora doživeti neuspeh, da tudi pride do uspeha! Najboljši primer je EAC Dobrla vas. Iz manj uspešnega moštva je uspelo ustvariti moštvo, ki zmaga!

Zavedam pa se tudi, da je ob porazu prvi, ki je kriv, trener. Ob neuspehu se vidi, koliko je moštvo zrelo, da tako krizo prestopi.

PČ: Kakšni so Vaši cilji na področju nogometa?

Kreutz: V vseh ligah sem bil prvak. Z Dobrla vasjo želim ostati v koroški ligi.

PČ: Vsi vedo, da ste koroški Slovenec. Je zaradi tega v nogometu že kdaj prišlo do težav?

Kreutz: Nemško govoreči mojo pripadnost k slovenski narodni skupnosti akcepti-

rajo. Ko sem prevzel pliberško moštvo, so mi težave delali nekateri koroški Slovenci in mi očitavali, da sem izdal narod. Vsak ve, da sem koroški Slovenec in da govorim tudi z igralci slovensko. Mislim pa, da mi je uspelo bistveno zmanjšati delež tistih, ki zmerjajo igralce na nogometnem igrišču zaradi njihove narodnostne pripadnosti.

PČ: Kako Vam uspe združiti družino, poklic in nogomet?

Kreutz: Z urnikom! Družina je tolerantna in se strinja s tem, kar delam. Družina se mora ozirati na določene čase, ki jih povzročata nogomet, ko je trening in ko so tekme. Ker je trening zvečer in so tekme konec tedna, nogomet poklica ne ovira.

PČ: Hvala za pogovor! Za prihodnost pa Vam želimo še mnogo uspehov!

Der Eberndorfer AC auf Erfolgskurs!

Trainer Miha Kreutz, der die Mannschaft seit 2 ½ Jahren trainiert, führte den Eberndorfer AC nach 32 Jahren wieder in die Kärntner Liga. Disziplin, Vertrauen, Loyalität, 100 % Einsatz jedes einzelnen Spielers sowie der Teamgeist sind die Säulen des Erfolges.



Oj libuška vas domača ...

30 let MoPZ Kralj Matjaž iz Libuč

Domovina, domači kraj, domači ljudje in domači jezik so vrednote, ki jih živi slovensko kulturno društvo MoPZ Kralj Matjaž!



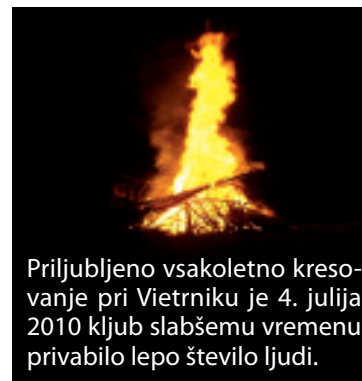
Nova zgoščenka, DVD in pester spored v jubilejnem letu!

Eine neue CD, eine DVD und ein umfangreiches Programm im Jubiläumsjahr des MoPZ Kralj Matjaž Libuč!

Koncert za 30. rojstni dan pod geslom Oj libuška vas domača ..., 1. maja 2010, je bil v znamenju nove zgoščenke in DVD (kupite ju lahko pri pevcih in v knjigarni Mohorjeve). Na koncertu so pevcem čestitali domači zbori MoPZ Foltej Hartman, MePZ Podjuna Pliberk in MGZ Petzen-Loibach, pevci svetovno znanega Slovenskega okteta ter predstavniki slovenskih kulturnih in političnih struktur. Javni sklad RS za kulturne dejavnosti je odlikoval pevce MoPZ Kralj Matjaž za njihovo neutrudno kulturno delovanje, KKZ pa je zborovodji Hannesu Košutniku podelila Janežičevo priznanje.

Minilo je že 30 let, odkar so se na šentjurskem žegnanju zbrali nadarjeni pevci in ustanovili MoPZ Kralj Matjaž Libuč. Pred 30 leti je libuška kulturna domovina hlepela po strnjeni sveži sili korajžnih ljudi. Oče petja v Libučah Franc Lienhard jih je spoznal in krepil njihovo nadarjenost in veselje za delo na vrednotah slovenstva na Koroškem. V svoji vasi, v svoji okolici je treba začeti in s ponosom živeti dragoceno dediščino prednikov. Tako je petje v Libučah ponovno zaživelo, Hannes Košutnik je kot najmlajši pevovodja daleč naokoli prevzel taktirko, starejšim, izkušenim pevcem so se pridružili mlajši

in skupno so uspeli. Kmalu so svoje kulturno delo razširili, obudili stare šege in navade, začeli z libuškim žegnanjem in radi ugodili željam domačinov. Poleg petja na koncertih tudi zapojejo pri porokah, ob pogrebih, cerkvenih praznikih in so soodgovorni za živahno kulturno življenje na vasi. Danes še – 30 let po ustanovitvi MoPZ Kralj Matjaž – je samoumevno, da je domača pesem slovenska pesem!



Priljubljeno vsakoletno kresovanje pri Vietrniku je 4. julija 2010 kljub slabšemu vremenu privabilo lepo število ljudi.

Koncert 12. junija 2010 v romantično-zgodovinskem ambientu pliberškega gradu je bil v znamenju prijateljstva. Nastopili so Mežiški knapi, MoPZ Kapele iz Brežič, MePZ Bilka iz Bilčovsa in vrhunski Slovenski oktet.



KOMENTAR

Eva Verhnjak-Pikalo

Slovenska kulturna društva bistveno prispevajo k razvoju slovenščine, k samoumevni uporabi slovenščine v vsakdanu, k strpnosti in k dobremu počutju v domačem kraju. So močan steber v krajevnem in regijskem vsakdanu. Če bi slovenska kulturna društva po naših krajih ne delala iz idealizma in ker jim je slovenščina srčna zadeva, jezikovnega znanja zdavnaj ne bi bilo več v tej obliki! Tega se dobro zavedamo. In tega se mora vsa slovenska politika na Koroškem zavedati. Vsem društvom pripada vsa podpora tudi s strani politike! Uspeti mora, da bo na Koroškem med vsemi Slovenci zadonela melodija skupnega jezika!

*Enotna lista Pliberk želi MoPZ Kralj Matjaž vse dobro za prihodnost, se mu zahvali za ves trud, mu čestita za ustvarjeno in mu zakliče še na mno-ga leta z besedami Milke Hartman: **Pojdimo orat, slovensko besedo sejat ...***

Biseri naše kulturne krajine/ Juwelen unserer Kulturlandschaft

Evropski projekt povezuje avstrijsko in slovensko Koroško

V sodelovanju ustanove »Kärntner Bildungswerk«, Slovenskega narodopisnega inštituta Urban Jarnik, Koroškega pokrajinskega muzeja in Zavoda za varstvo kulturne dediščine Slovenije v Mariboru je nastal evropski projekt z naslovom »Biseri naše kulturne krajine – Juwelen unserer Kulturlandschaft«, ki je bil prvič predstavljen javnosti 19. maja 2009 v Kulturnem domu v Pliberku kot del evropske razstave »Moč slike«.

Glavni cilj evropskega projekta je predstavitev manjših spomenikov in njihovega kulturnozgodovinskega pomena na posebni spletni strani. K manjšim spomenikom prištevamo kapele, križeve pote, znamenja, križe, kultne in pravne spomenike, pomnike, spomenike s področja obrti, kmetijstva in industrije, fasadne ornamente, vrelce in vodnjake. Spletna stran je odprta platforma za vse, ki se zanimajo za manjše spomenike: vsakdo lahko v podatkovno bazo prispeva digitalne fotografije in kratke opise spomenikov in kulturne dediščine. Pri tem so še zlasti zanimive zgodbe o nastanku ali pomenu spomenikov.

Na spletni strani www.kleindenkmaleer.at je nastala obsežna dokumentacija znamenj in spomenikov iz Pliberka, ki si jo lahko ogledate, če izberete občino Pliberk. Znamenja in spomeniki so opisani v nemščini in slovenščini ter opremljeni s fotografijami.

Vabimo Vas, da pri projektu sodelujete in nas opozorite na zanimivosti, ki so v Vašem kraju.

Informacije:

Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik,
telefon 0463 51 62 44,
e-mail: institut.urban.jarnik@ethno.at

Pripravila Martina Piko-Rustja

SONUS-EXTRA:

Avstrijska premiera –
prečna flavta in kitara
Österreichpremiere –
Querflöte und Gitarre



Sreda, 30. junij 2010: **Walter Auer**, solo-flavtist Dunajskih filharmonikov in kitarist **Janez Gregorič** sta v muzeju Wernerja Berga navdušila zelo številno občinstvo s skladbami Bacha, Carullija, Mozarta, Schuberta in Piazzolle. Harmoničnost vrhunske glasbe je dopolnila kakovostno razstavo umetnin Wernerja Berga in Kiki Kogelnik in povzročila posebno prijetno ozračje. Referent za kulturo **Jurij Mandl** je glasbenikoma čestital in se zahvalil za vrhunski koncert. Pred koncertom je **mag. Raimund Grilc** strokovno-simpatično vodil zainteresirane po letošnji razstavi.



Der Kulturreferent der Stadtgemeinde Bleiburg **Georg-Jurij Mandl** konnte am 30. Juni 2010 im Werner Berg Museum zwei herausragende Musikerpersönlichkeiten Walter Auer (Querflöte) und Janez Gregorič (Gitarre), die ihr zahlreiches Publikum durch Können und Harmonie begeisterten, begrüßen. Vor dem Konzert führte **Mag. Raimund Grilc** in seiner gewohnt charmanten Art durch die Ausstellung Werner Berg & Kiki Kogelnik.

AVIZO/AVISO

SONUS – Glasbena delavnica s poudarkom na komorni glasbi / Musikwerkstatt mit Schwerpunkt Kammermusik

22. – 27. 8. 2010 – Werkhof Bistrica

Umetniški vodja / Künstlerischer Leiter:

Janez Gregorič

www.sonus.at

Napoved prihodnjih prireditev MoPZ Kralj Matjaž iz Libuč! Ankündigung von Veranstaltungen des MoPZ Kralj Matjaž!

20. 8. in 22. 8. 2010

- Libuško žegnanje z bogatim kulturnim sporedom
- Loibacher Kirchtage mit Kulturprogramm für Jung und Alt

Oktobra 2010

- nastop Komornega zbora AVE v Kulturnem domu Pliberk
- Kammerchor AVE im Kulturdom Pliberk/Bleiburg

29. 10. 2010

- Jesenski koncert v LŠ Šmihel / Herbstkonzert in der VS St. Michael



Am 10. 4. 2010 luden die EL-ženske/Frauen Pliberk/Bleiburg zu einem Tag der Kultur nach Ljubljana ein.

EIN TAG DER KULTUR IN LJUBLJANA

Kultura v prijetni družbi kulturnih ljudi!

10. 4. 2010 so EL-ženske Pliberk vabile na dan kulture v Ljubljano.

V NARODNI GALERIJ, ki je osrednja nacionalna ustanova za starejšo umetnost v Sloveniji, smo si ogledali največjo zbirko likovnih del na slovenskem ozemlju od visokega srednjega veka do 20. stoletja.

Najstarejša ljubljanska gostilna ŠESTICA je s svojo ponudbo poskrbela za kulturo kulinarike. Z zelo okusnimi domačimi jedmi so nam postregli v ambientu najslovičnejšega pesnika slovenske romantike v Prešernovi sobi.

Balet »ROMEO IN JULIA« v Cankarjevem domu pa je navdušil s svojim prikazom resnične ljubezni. Dva zelo mlada človeka, ki sta na začetku še neobremenjena in celo malo naivna, dokažeta svojo zmožnost doživljanja velikih strastnih občutkov. Izzivita jih do zadnje posledice. Genialnost koreografske zasnove Yourija Vămosa je v tem, da na odru ni bilo videti zasanjanega, zaljubljenega plesnega para, ampak plešoča igralca! – Dve močni osebnosti, polni veselja nad življenjem, ki pa sta tudi dovolj močni, da zmoreta ljubiti in umreti! Prizrčno – ganljivo – pretresljivo!

EL-Pliberk organizira ogled muzeja Liaunig na Suhi!

Einladung zur geführten Ausstellungsbesichtigung im Museum Liaunig in Neuhaus/Suha!

Samstag, 31. Juli 2010, um 16 Uhr.

Eintritt: € 12,00.

Bitte um verlässliche Anmeldung bis 23. Juli unter der Tel.Nr.: 0664/6562194!

Kmečki praznik
Südkärntner Bauernfest

skupnost južnokoroških kmetov
südkärntner bauern

NE | SO
25.
Juli 2010

**Bad Eisenkappel
Železna Kapla**
Trg pred občino / Griesplatz

SREČANJE KMETOV TREH DEŽEL / TREFFEN DER ALPE-ADRIA-BAUERN
10.30 Sv. maša v farni cerkvi / Hl. Messe in der Pfarrkirche
12.00 Kosilo in zabava / Mittagessen und Unterhaltung mit dem
Ansambel Pavlič otroški program
14.00 Kulturni spored / Kulturprogramm
15.30 Zabava / Unterhaltung

Prigodilov bo ob vsakem urenanju /
Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt

KÄRNTNER LANDES
VERSICHERUNG
KCS
KOSUTA

Vsega včaske se veselite! Skupnost južnokoroških kmetov in SPD Zarja
Auf Ihren Besuch freuen sich die Südkärntner Bauern und SPD Zarja

Mathias Mischke
Fotografieren Sie die Südkärntner Bauern
10.00 bis 12.00 Uhr am 25. Juli 2010

Voščila/Glückwünsche

Okrogle in polokrogle rojstne dneve so praznovali/ runde und halbrunde Geburtstage haben gefeiert

Maj/Mai

Dutschak Johanna (90)
Kraut Ingrid (70)
Maurel Philipp (75)
Burger Florian (95)
Karner Rudolf (80)
Wreschnigg Franz (70)
Schager Margarethe (80)
Stroitz Paul (70)
Kumer Maria (70)
Trully Angela (80)
Dr.Lyon Dieter (70)
Slanič Angela (90)

Ehardt Maria (85)
Kapp Stefan (75)
Koletnik Eduard (70)
Oman Paula (80)
Kojič Božo (70)
Koschutnik Walter (70)

Julij/Juli

Müller Willibald (70)
Možina Irmgard (80)
Žlinder Maria (85)
Keuschnig Margarethe (85)
Kušej Anna (75)
Čik Hermann (70)
Riedl Martha (80)
Zergoi Anna (85)
Kremser-Resman Anna (85)
Enzi Anna (80)
Milač Maria (75)
Kert Lorenz (75)
Schönherr Maria (85)
Visočnik Peter (80)

PČ in EL Pliberk iskreno čestitata in želita vse najboljše! / Die BZ und die EL Bleiburg gratulieren herzlich und wünschen alles Gute.